

# LES HEURES

## PRIME

### PRIÈRES INITIALES

PRÊTRE : Béni soit notre Dieu en tous temps,  
maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité,

toi qui es partout présent et qui remplis tout,

Trésor de biens et Donateur de vie, viens et demeure en nous,

purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, remets nos péchés.

Maître, pardonne nos iniquités.

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié,

que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,

remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs,

et ne nous soumetts pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,

Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

Kyrie eleison. *(12 fois)* Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### PSAUME 5

Prête l'oreille à mes paroles,

Seigneur, comprends mon cri.  
Sois attentif à la voix de ma supplication,  
ô mon Roi et mon Dieu,  
car c'est toi que je prie, Seigneur.  
Au matin, tu exauceras ma voix ;  
au matin, je me présenterai devant toi,  
et tu poseras sur moi ton regard.  
Car tu n'es pas un Dieu qui aime l'iniquité,  
le méchant n'habitera pas auprès de toi,  
et les pécheurs ne tiendront pas devant ton regard.  
Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité,  
et tu fais périr ceux qui disent le mensonge ;  
L'homme de sang et de ruse,  
le Seigneur le hait.  
Pour moi, en l'abondance de ta miséricorde,  
j'entrerai dans ta maison ;  
vers ton saint temple j'adorerai,  
pénétré de ta crainte.  
Seigneur, conduis-moi dans ta justice,  
à cause de mes ennemis :  
rends droite ma voie en ta présence.  
Car la vérité n'est pas dans leur bouche,  
leur cœur est vain ;  
leur gosier est un sépulcre béant,  
ils rusent avec leur langue.  
Juge-les, ô Dieu,  
qu'ils échouent dans leurs desseins.  
Selon la multitude de leurs impiétés, chasse-les,  
car ils t'ont irrité, Seigneur.  
Et qu'ils se réjouissent, tous ceux qui espèrent en toi,  
éternellement ils seront dans l'allégresse  
et tu habiteras en eux ;  
et tous ceux qui aiment ton Nom  
se glorifieront en toi.  
Car tu béniras le juste ;  
Seigneur, comme d'un bouclier  
tu nous as couronnés de ta bienveillance.

**PSAUME 89**

Seigneur, tu as été pour nous un refuge  
de génération en génération.

Avant que les montagnes soient nées,  
que la terre et le monde aient été formés,  
de l'éternité à l'éternité tu es.

Ne rejette pas l'homme dans l'humiliation,  
mais dis : Revenez, fils des hommes.

Car mille ans sont à tes yeux  
comme le jour d'hier qui n'est plus  
comme une veille de la nuit.

C'est peu de choses que les années de l'homme ;  
en un matin elles passent comme l'herbe,  
le matin elle fleurit, et elle passe,  
le soir elle se flétrit, durcit et se dessèche.

Car nous avons défailli sous ta colère,  
nous avons été troublés par ta fureur.

Tu as mis nos iniquités devant toi,  
notre existence à la lumière de ta face.

C'est pourquoi tous nos jours se sont évanouis,  
et nous avons défailli sous ta colère ;  
nos années sont comme une toile d'araignée.

Le temps de nos années fait soixante dix ans,  
pour les plus robustes, quatre-vingts,  
et le surplus n'est que peine et douleur ;  
mais la douceur du Seigneur nous visite et nous enseigne.

Qui connaît la puissance de ta colère,  
et, dans ta crainte, mesure ton courroux ?

Fais-nous connaître ta droite,  
et qu'ainsi tes leçons rendent sages nos cœurs.

Reviens, Seigneur ; jusques à quand ?

Sois enclin à la pitié envers tes serviteurs.

Nous avons été comblés de ta miséricorde au matin,  
et nous avons été dans la joie et l'allégresse,  
tous les jours de notre vie.

Nous avons été remplis de joie,  
à la place des jours où tu nous as humiliés,  
des années où nous connûmes le malheur.

Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres,  
et guide leurs fils.

Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous ;  
dirige d'en haut les œuvres de nos mains,  
dirige le travail de nos mains.

### **PSAUME 100**

Je chanterai ta miséricorde et ta justice, Seigneur,  
je jouerai un psaume, et j'en aurai l'intelligence,  
sur la voie parfaite ;

quand viendras-tu vers moi ?

J'ai marché dans l'innocence de mon cœur  
au milieu de ma maison.

Je n'ai rien placé devant mes yeux de contraire à ta Loi :  
j'ai haï ceux qui la transgressent.

Le cœur corrompu ne s'est pas joint à moi ;  
le méchant me fuyait, je ne l'ai pas connu.

Celui qui dénigre en secret son prochain,  
je le chassais de ma présence ;

l'homme au regard orgueilleux et au cœur insatiable,  
je n'ai pas mangé avec lui.

Mes yeux se tournaient vers les hommes fidèles du pays  
pour les faire siéger avec moi.

Celui qui marche dans une voie sans tache  
était mon servant/

Il n'a pas habité au-dedans de ma maison

celui qui agit avec orgueil ;

celui qui profère l'iniquité  
ne subsiste pas devant mes yeux.

Dès le matin je mettais à mort  
tous les pécheurs de la terre,  
afin d'exterminer de la cité du Seigneur  
tous ceux qui commettent l'iniquité.

Gloire au Père... Maintenant...

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Kyrie eleison. *(3 fois)*

**TROPAIRE**

Gloire au Père...

*Le Lecteur dit le Tropaire du jour, de la fête ou du Carême.*

Maintenant et toujours...

**THÉOTOKION ET VERSETS**

Comment t'appellerons-nous, ô Pleine de grâce ?

Ciel : car tu as fait briller le Soleil de Justice.

Paradis : car tu as fait fleurir la Vie immortelle.

Vierge : car tu l'es demeurée sans faille.

Mère : car tu as porté dans tes bras comme enfant le Seigneur de l'univers.

Intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

Selon ta parole dirige mes pas,

et que le mal n'ait pas d'emprise sur moi.

De l'oppression des hommes délivre-moi,

pour que j'observe ta loi.

Illumine ton serviteur à la clarté de ton visage

et apprends-moi tes volontés.

Que ma bouche s'emplisse de ta louange, Seigneur,

pour que je chante ta gloire,

tout le jour ta suprême majesté.

**TRISAGION ET NOTRE PÈRE**

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père... Maintenant et toujours... Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, remets nos péchés.

Maître, pardonne nos iniquités.

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)*

Gloire au Père... Maintenant et toujours... Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié,

que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,

remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs,

et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,

Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

**KONDAKION**

*Le Lecteur dit le Kondakion du jour, de la fête ou du Carême.*

Kyrie eleison. (40 fois)

**PRIÈRE DES HEURES**

Toi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre,  
es adoré et glorifié, Christ Dieu,  
longanime, riche en pitié, miséricordieux.

Qui aimes le juste et fais miséricorde au pécheur,  
qui appelles tout homme au salut  
par l'annonce des biens à venir,  
toi-même, Seigneur, à cette heure, accueille nos requêtes  
et dirige notre vie selon tes commandements.

Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps,  
redresse nos raisonnements, purifie nos pensées,  
et délivre-nous de toute affliction, de tout mal et de toute douleur.

Entoure-nous de tes anges saints afin que,  
protégés, gardés et conduits par eux,  
nous parvenions à l'unité de la foi  
et à la connaissance de ta gloire inaccessible,  
car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Toi plus vénérable que les Chérubins,  
et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,  
qui sans tache enfantas Dieu le Verbe,  
toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : (*Le prêtre donne sa bénédiction.*)

LECTEUR : Amen.

**PRIÈRE DE PRIME**

Ô Christ, lumière véritable illuminant et sanctifiant tout homme venant en  
ce monde,

que brille sur nous la lumière de ta face,  
pour qu'en elle nous voyions la lumière inaccessible ;  
et dirige nos pas vers l'accomplissement de tes préceptes,  
par l'intercession de ta Mère très pure et de tous les saints. Amen.

(*Suit l'heure de Tierce. Sinon, la Conclusion comme suit :*)

Que retentissent nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine,

toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine.  
 Vers toi montent nos louanges,  
 nos chants d'action de grâce.  
 De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts,  
 sauve-nous de tout danger,  
 hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent :  
 Réjouis-toi, Épouse inépousée !  
 PRÊTRE : Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.  
 LECTEUR : Gloire au Père... Maintenant et toujours...  
 Au nom du Seigneur, Père, bénis.  
 PRÊTRE : (*Le Prêtre dit le Congé.*)  
 LECTEUR : Amen.

## TIERCE

*Si Tierce suit immédiatement Prime, on commence avec l'Invitatoire :*  
 " Venez, adorons... "

### **PRIÈRES INITIALES**

PRÊTRE : Béni soit notre Dieu en tous temps,  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles.  
 LECTEUR : Amen.  
 Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.  
 Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité,  
 toi qui es partout présent et qui remplis tout,  
 Trésor de biens et Donateur de vie, viens et demeure en nous,  
 purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.  
 Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (*3 fois*)  
 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.  
 Très sainte Trinité, aie pitié de nous.  
 Seigneur, remets nos péchés.  
 Maître, pardonne nos iniquités.  
 Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.  
 Kyrie eleison. (*3 fois*) Gloire au Père... Maintenant et toujours...  
 Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié,  
 que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
 Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,  
 remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs,

et ne nous soumetts pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,

Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

Kyrie eleison. (*12 fois*) Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### **PSAUME 16**

Exauce, Seigneur, ma justice,

sois attentif à ma supplication ;

prête l'oreille à ma prière,

qui ne sort pas de lèvres trompeuses.

Que mon jugement vienne de ta face,

que mes yeux voient ton équité.

Tu as mis mon cœur à l'épreuve,

tu l'as visité dans la nuit.

tu m'as éprouvé par le feu,

et il ne s'est pas trouvé en moi d'iniquité.

Ma bouche n'a point parlé selon la manière des hommes ;

à cause de la parole de tes lèvres,

j'ai suivi des chemins ardens.

Affermis mes pas dans tes sentiers,

afin que mes pieds ne chancellent pas.

J'ai crié, car tu m'as exaucé, ô Dieu !

Incline vers moi ton oreille, et entends mes paroles.

Accomplis des merveilles de miséricorde,

toi qui sauves ceux qui espèrent en toi.

Contre ceux qui s'opposent à ta droite,

garde-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil ;

sous la protection de tes ailes tu me couvriras,

loin de la face des impies qui m'affligent.

Mes ennemis ont encerclé mon âme,

ils ont fermé leur cœur,

leur bouche parle avec orgueil.

Ils m'ont poussé dehors, et maintenant ils m'entourent.



Ils ne tournent les yeux que vers la terre.  
 Ils se sont jetés sur moi comme un lion prêt à ravir,  
 comme un lionceau tapi en embuscade.  
 Lève-toi, Seigneur, marche à leur rencontre,  
 terrasse-les, délivre mon âme des impies,  
 arrache ton glaive aux ennemis de ta main.  
 Seigneur, fais-les disparaître de la terre ;  
 disperse-les durant leur vie.  
 De tes réserves leur ventre est rempli ;  
 ils sont rassasiés de fils,  
 et ils ont légué leur surplus à leurs petits enfants.  
 Et moi, dans la justice je paraîtrai devant ta face ;  
 Je serai rassasié quand paraîtra devant moi ta gloire.

### **PSAUME 24**

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme ;  
 mon Dieu, en toi je mets ma confiance :  
 que je ne sois pas confondu à jamais,  
 que mes ennemis ne se rient pas de moi !  
 Car ceux qui t'attendent ne seront pas confondus ;  
 qu'ils soient couverts de honte  
 tous ceux qui commettent l'iniquité sans raison !  
 Fais-moi connaître tes voies, Seigneur,  
 et enseigne-moi tes sentiers.  
 Conduis-moi selon ta vérité et enseigne-moi,  
 car tu es le Dieu qui me sauve,  
 et je t'ai attendu tout le jour.  
 Souviens-toi de ta compassion, Seigneur, et de ta miséricorde,  
 car elles sont éternelles.  
 Des péchés de ma jeunesse et de mes ignorances  
 ne te souviens pas ;  
 souviens-toi de moi selon ta miséricorde,  
 à cause de ta douce bonté, Seigneur.  
 Le Seigneur est suavité et droiture,  
 c'est pourquoi il donne une loi aux pécheurs qui cheminent.  
 Il guide les doux dans la justice,  
 il enseigne aux doux ses voies.  
 Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité,  
 pour ceux qui cherchent son testament et ses préceptes.

A cause de ton Nom, Seigneur, pardonne mon péché,  
car il est innombrable.

Quel est l'homme qui craint le Seigneur ?

Il le guide par sa Loi dans le chemin qu'il a choisi.

Son âme habitera en des lieux de bonheur,

et sa lignée possédera la terre en héritage.

Le Seigneur est l'appui de ceux qui le craignent,

et son testament le leur manifeste.

Sans cesse mes yeux sont tournés vers le Seigneur :

c'est lui qui dégagera mes pieds du filet.

Regarde vers moi, aie pitié de moi,

car je suis solitaire et pauvre.

Les tribulations de mon cœur se sont multipliées ;

délivre-moi de mes angoisses.

Vois mon humilité et mon labeur,

et pardonne-moi tous mes péchés.

Vois mes ennemis, comme ils se sont multipliés !

D'une haine injuste ils m'ont haï.

Garde mon âme et délivre-moi,

que je ne sois pas couvert de honte,

car j'ai mis en toi mon espérance.

Les hommes simples et droits se sont étroitement unis à moi,

car je t'ai attendu, Seigneur.

Rachète Israël, ô Dieu,

de toutes ses tribulations.

### **PSAUME 50**

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde,

et dans ton immense compassion, efface mon péché.

Lave-moi de plus en plus de mon iniquité,

et de mon péché purifie-moi.

Car je connais mon iniquité,

et mon péché est constamment devant moi.

Contre toi seul, j'ai péché,

et j'ai fait le mal ou tes yeux.

Ainsi, tu seras trouvé juste en tes paroles,

et tu seras vainqueur quand on te jugera.

Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu,

et dans les péchés ma mère m'a enfanté.

Mais tu aimes la vérité :  
 tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse.  
 Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié,  
 tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige.  
 Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse,  
 et ils exulteront, les os humiliés.  
 Détourne ta face de mes péchés,  
 efface toutes mes iniquités.  
 Crée en moi un cœur pur, ô Dieu,  
 et renouvelle en ma poitrine un esprit droit.  
 Ne me rejette pas loin de ta face,  
 et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint.  
 Rends-moi la joie de ton salut,  
 et fortifie-moi par l'Esprit souverain.  
 J'enseignerai tes voies aux pécheurs,  
 et les impies reviendront vers toi.  
 Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut,  
 et ma langue exultera pour ta justice.  
 Seigneur, ouvre mes lèvres ;  
 et ma langue exultera pour ta justice.  
 Seigneur, ouvre mes lèvres ;  
 et ma bouche annoncera ta louange.  
 Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert,  
 mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes.  
 Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé ;  
 un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point.  
 Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur,  
 et que soient relevés les murs de Jérusalem ;  
 alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice,  
 à l'oblation et aux holocaustes,  
 alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.  
 Gloire au Père... Maintenant...  
 Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)  
 Kyrie eleison. (3 fois)  
**TROPAIRE**  
 Gloire au Père...  
*Le Lecteur dit le Tropeaire du jour, de la fête ou du Carême.*  
 Maintenant et toujours...

**THÉOTOKION**

Mère de Dieu, tu es la vigne véritable qui a fait pousser le fruit de vie.  
 Nous t'en prions, notre Dame, intercède avec les Apôtres  
 et tous les saints pour le salut de nos âmes.

Le Seigneur Dieu est béni, béni est-il de jour en jour.

Qu'il nous conduise sur le chemin du salut,  
 lui, notre Dieu, le Dieu qui sauve.

**TRISAGION ET NOTRE PÈRE**

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père... Maintenant et toujours... Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, remets nos péchés.

Maître, pardonne nos iniquités.

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)*

Gloire au Père... Maintenant et toujours... Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié,  
 que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,

remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs,

et ne nous soumetts pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la  
 gloire,

Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

**KONDAKION**

*Le Lecteur dit le Kondakion du jour, de la fête ou du Carême.*

Kyrie eleison. *(40 fois)*

**PRIÈRE DES HEURES**

Toi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre,  
 es adoré et glorifié, Christ Dieu,

longanime, riche en pitié, miséricordieux.

Qui aimes le juste et fais miséricorde au pécheur,

qui appelles tout homme au salut

par l'annonce des biens à venir,

toi-même, Seigneur, à cette heure, accueille nos requêtes

et dirige notre vie selon tes commandements.

Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps,

redresse nos raisonnements, purifie nos pensées,  
 et délivre-nous de toute affliction, de tout mal et de toute douleur.  
 Entoure-nous de tes anges saints afin que,  
 protégés, gardés et conduits par eux,  
 nous parvenions à l'unité de la foi  
 et à la connaissance de ta gloire inaccessible,  
 car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Toi plus vénérable que les Chérubins,  
 et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,  
 qui sans tache enfantas Dieu le Verbe,  
 toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : *(Le prêtre donne sa bénédiction.)*

LECTEUR : Amen.

### **PRIÈRE DE TIERCE (SAINT MARDIAIRE)**

Dieu notre Maître, Père tout-puissant,  
 Seigneur Fils unique Jésus Christ et Saint Esprit,  
 unique Divinité, unique Puissance, aie pitié de moi, pécheur ;  
 et par les jugements connus de toi, sauve-moi, ton indigne serviteur.  
 Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

*Suit l'heure de Sexte, ou bien la Divine Liturgie. Sinon, la Conclusion  
 comme suit :*

PRÊTRE : Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

LECTEUR : Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : *(Le Prêtre dit le Congé.)*

LECTEUR : Amen.

## **SEXTTE**

### **PRIÈRES INITIALES**

*Habituellement, Sexte se dit à la suite de Tierce et on enchaîne directement  
 avec l'Invitatoire : " Venez, adorons... " après la Prière de Tierce. Si on dit  
 Sexte indépendamment de Tierce, on dit d'abord les Prières initiales (page  
 1), puis :*

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.  
 Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et  
 notre Dieu.

### **PSAUME 53**

Ô Dieu, en ton Nom, sauve-moi,  
 et par ta puissance, rends-moi justice.  
 Ô Dieu, exauce ma prière,  
 prête l'oreille aux paroles de ma bouche.  
 Car des étrangers se sont levés contre moi,  
 des ennemis puissants cherchent mon âme,  
 et ils ne mettent pas Dieu devant leurs yeux.  
 Mais voici que Dieu vient à mon secours,  
 et le Seigneur prend mon âme avec lui.  
 Fais retomber le mal sur mes adversaires ;  
 en ta vérité, détruis-les.  
 De toute ma volonté, je t'offrirai un sacrifice ;  
 je confesserai ton Nom, Seigneur,  
 car il est bon.  
 Car tu m'as délivré de toutes mes tribulations,  
 et mon œil a regardé avec assurance mes ennemis.

### **PSAUME 54**

Prête l'oreille à ma prière, ô Dieu,  
 et ne méprise pas ma supplication.  
 Sois attentif, écoute-moi :  
 tandis que je médite, la tristesse m'accable,  
 et je suis dans le trouble  
 à cause des cris de l'ennemi  
 et de la tribulation que m'inflige le pécheur.  
 Ils déversent sur moi l'iniquité  
 avec colère ils me persécutent.  
 Mon cœur est troublé au-dedans de moi,  
 les terreurs de la mort sont tombées sur moi.  
 Crainte et tremblement m'ont saisi,  
 et la ténèbre m'enveloppe.  
 Et j'ai dit : Qui me donnera des ailes  
 comme celles de la colombe ?  
 Je m'envolerai et je trouverai le repos.  
 Voici que je me suis enfui au loin,

et j'ai demeuré au désert.  
J'attendais Dieu,  
lui qui me sauve de la peur et de la tempête.  
Submerge-les, Seigneur, et divise leurs langues,  
car je vois l'iniquité et la contestation dans la ville ;  
de jour et de nuit, elles l'entourent et occupent ses remparts,  
l'iniquité, la souffrance et l'injustice sont au milieu d'elle,  
et jamais l'usure et la tromperie ne s'éloignent de ses places.  
Si encore un ennemi m'avait insulté, je l'aurais supporté,  
et si contre moi s'élevait celui qui me hait,  
je pourrais me dérober ;  
mais toi, un homme avec qui je n'avais qu'une âme,  
dont j'avais fait un chef, mon compagnon ;  
avec moi, tu partageais de douces nourritures ;  
dans la maison de Dieu, nous marchions en parfait accord.  
Que sur fonde la mort,  
qu'ils descendent vivants aux enfers,  
car le mal est dans leur demeure, au milieu d'eux.  
Pour moi, j'ai crié vers Dieu,  
et le Seigneur m'a exaucé.  
Le soir, le matin et à midi, j'en ferai le récit ;  
j'en publierai la nouvelle, et il exaucera ma demande.  
Il rachètera mon âme et l'établira dans la paix,  
loin de ceux qui m'attaquent :  
car ils sont nombreux contre moi.  
Il entendra, Dieu, et il les humiliera,  
lui qui est avant les siècles,  
car il n'y a pas pour eux d'amendement,  
parce qu'ils ne craignent pas Dieu.  
Il a étendu la main pour leur rendre ce qu'ils méritaient :  
ils ont profané son alliance.  
Ils ont été dispersés par la colère de sa face,  
et leurs cœurs se sont rapprochés.  
Leurs paroles sont plus douces que l'huile,  
et ce sont des traits acérés.  
Jette ton souci sur le Seigneur, et lui te nourrira ;  
il ne laissera pas le juste éternellement agité par les flots.  
Et toi, ô Dieu, tu pousses les impies dans le gouffre de perdition,

les hommes de sang et de ruse  
ne verront pas la moitié de leurs jours.  
Et moi, Seigneur, j'espère en toi.

### **PSAUME 90**

Celui qui demeure sous le secours du Très-Haut,  
repose sous la protection du Dieu du ciel ;  
il dit au Seigneur : Tu es mon soutien et mon refuge,  
mon Dieu, en qui je mets mon espérance.

Car c'est lui qui me délivrera du lacet des chasseurs  
et des paroles qui sèment le trouble.

Il te couvrira à l'ombre de ses épaules,  
et sous ses ailes tu trouveras l'espérance ;  
sa vérité t'entourera comme un bouclier.

Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit,  
ni la flèche qui vole pendant le jour,  
ni ce qui chemine dans les ténèbres,  
ni la chute, ni le démon de midi.

Mille tomberont à ton côté,  
et dix mille à ta droite ;  
mais toi, l'ennemi ne pourra t'approcher.

Il suffira que tes yeux regardent,  
et tu verras le châtiment des pécheurs.

Car toi, Seigneur, tu es mon espérance ;  
tu as fait du Très-Haut ton refuge.

Le mal ne pourra t'atteindre,  
ni le fléau approcher de ta tente,  
car il a pour toi donné ordre à ses anges  
de te garder en toutes tes voies.

Sur leurs mains ils te porteront,  
pour que ton pied ne heurte contre la pierre.

Sur l'aspic et le basilic tu marcheras,  
et tu fouleras le lion et le dragon.

" parce qu'il a espéré en moi, je le délivrerai,  
je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom.

Il criera vers moi, et je l'exaucerai ;

je serai avec lui dans la tribulation,

je le délivrerai et le glorifierai.

Je le rassasierai de longs jours,



et je lui ferai voir mon salut. "

Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Kyrie eleison (*3 fois*)

### **TROPAIRE**

Gloire au Père...

*Le Lecteur dit le Tropaire du jour, de la fête ou du Carême.*

Maintenant et toujours...

### **THÉOTOKION**

À cause de nos fautes innombrables, nous n'avons pas l'audace de parler, ô Vierge et Mère de Dieu, intercède donc auprès de celui qui est né de toi, car la prière d'une Mère a le pouvoir d'obtenir la bienveillance du Maître. Ne méprise pas les supplications des pécheurs, ô Toute-vénérable ; car il est plein de miséricorde et il peut nous sauver, celui qui a daigné souffrir pour nous.

Que bien vite nous préviennent tes miséricordes, Seigneur, en l'extrême misère où nous sommes réduits.

Viens à notre secours, ô Dieu notre Sauveur, pour la gloire de ton Nom.

Délivre-nous de nos péchés, Seigneur, et sois-nous propice à cause de ton Nom.

### **TRISAGION - NOTRE PÈRE**

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (*3 fois*)

Gloire au Père... Maintenant...

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, remets nos péchés.

Maître, pardonne nos iniquités.

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (*3 fois*) Gloire au Père... Maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous remettons aussi à nos débiteurs,

et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,

Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

### **KONDAKION**

*Le Lecteur dit le Kondakion du jour, de la fête ou du Carême.*

Kyrie eleison (*40 fois*)

### **PRIÈRE DES HEURES**

Toi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre,  
es adoré et glorifié, Christ Dieu,

longanime, riche en pitié, miséricordieux.

Qui aimes le juste et fais miséricorde au pécheur,

qui appelles tout homme au salut

par l'annonce des biens à venir,

toi-même, Seigneur, à cette heure, accueille nos requêtes

et dirige notre vie selon tes commandements.

Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps,

redresse nos raisonnements, purifie nos pensées,

et délivre-nous de toute affliction, de tout mal et de toute douleur.

Entoure-nous de tes anges saints afin que,

protégés, gardés et conduits par eux,

nous parvenions à l'unité de la foi

et à la connaissance de ta gloire inaccessible,

car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (*3 fois*)

Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Toi plus vénérable que les Chérubins,

et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins

qui sans tache enfantas Dieu le Verbe,

toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : (*Le Prêtre donne sa bénédiction.*)

LECTEUR : Amen.

### **PRIÈRE DE SEXTÉ (SAINT BASILE)**

Dieu, Seigneur des Puissances et Artisan de toute la création,

qui par les entrailles de ton incomparable miséricorde as envoyé ton Fils unique,

notre Seigneur Jésus Christ, pour le salut du genre humain

et qui, par sa précieuse Croix, as déchiré la cédula de nos péchés

et triomphé des principautés et des puissances des ténèbres,

toi-même, Maître ami des hommes,

accepte ces prières d'actions de grâces et de supplication

de la part des pécheurs que nous sommes.

Protège-nous contre toute chute funeste et ténébreuse

et contre tous ceux qui cherchent à nous nuire,  
 nos ennemis visibles et invisibles.  
 Perce notre chair des clous de ta crainte  
 et n'incline pas nos cœurs vers des discours et des raisonnements de  
 méchanceté,  
 mais blesse nos âmes de ton désir afin que, levant toujours les yeux vers  
 toi,  
 guidés par la lumière qui vient de toi  
 et les regards rivés sur toi, lumière inaccessible et éternelle,  
 nous t'adressions une louange et une action de grâces incessantes,  
 Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique  
 et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit,  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

*Suit la Divine Liturgie ou bien l'heure de None. Sinon, la Conclusion  
 comme suit.*

PRÊTRE : Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

LECTEUR : Gloire au Père... Maintenant...

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : (*Le Prêtre dit le Congé.*)

LECTEUR : Amen.

1

## NONE

*Si None suit immédiatement Sexte, on commence avec l'Invitatoire :*

" Venez, adorons... "

### **PRIÈRES INITIALES**

PRÊTRE : Béni soit notre Dieu en tous temps,  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité,

toi qui es partout présent et qui remplis tout,

Trésor de biens et Donateur de vie, viens et demeure en nous,

purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (*3 fois*)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, remets nos péchés.

Maître, pardonne nos iniquités.

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (*3 fois*) Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié,  
que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,

remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs,

et ne nous soumetts pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,

Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

Kyrie eleison. (*12 fois*) Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### **PSAUME 83**

Que tes tabernacles sont aimés,

Seigneur des Puissances !

Mon âme soupire et languit

après les parvis du Seigneur.

Mon cœur et ma chair exultent

pour le Dieu vivant.

Même le passereau se trouve un gîte,

et l'hirondelle un nid, pour y placer ses petits :

tes autels, Seigneur des Puissances,

mon Roi et mon Dieu !

Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison,

dans les siècles des siècles ils te loueront.

Bienheureux l'homme qui a en toi son soutien ;

en son cœur il a disposé des ascensions,

dans la vallée des larmes

dans le lieu qu'il a fixé.

Car celui qui a donné la Loi donnera la bénédiction ;

ils iront de vertu en vertu,

le Dieu des dieux se fera voir en Sion.  
 Seigneur, Dieu des Puissances, exauce ma prière,  
 prête l'oreille, Dieu de Jacob.  
 Toi, notre protecteur, regarde, ô Dieu,  
 et jette les yeux sur la face de ton Christ.  
 Car un jour dans tes tabernacles  
 en vaut plus que mille ;  
 j'ai préféré la dernière place dans la maison de mon Dieu,  
 plutôt que d'habiter sous les tentes des pécheurs.  
 Car le Seigneur Dieu aime la miséricorde et la vérité,  
 il donnera la grâce et la gloire.  
 Il ne refusera aucun de ses biens  
 à ceux qui marchent dans l'innocence.  
 Seigneur des Puissances,  
 bienheureux l'homme qui met en toi son espérance !

#### **PSAUME 84**

Tu as été bienveillant, Seigneur, envers ta terre,  
 tu as fait revenir les captifs de Jacob.  
 Tu as remis l'iniquité de ton peuple,  
 tu as couvert tous ses péchés.  
 Tu as apaisé toute ta colère,  
 tu es revenu de l'ardeur de ton courroux.  
 Fais-nous revenir, Dieu, notre Sauveur,  
 et détourne de nous ton courroux.  
 Seras-tu à jamais irrité contre nous,  
 et étendras-tu ta colère de génération en génération ?  
 Ô Dieu, tu reviendras et tu nous donneras la vie,  
 et ton peuple se réjouira en toi.  
 Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde,  
 et donne-nous ton salut.  
 J'écouterai ce que dira au-dedans de moi le Seigneur Dieu,  
 car il parlera de paix pour son peuple,  
 pour ses saints, et pour ceux qui tournent vers lui leur cœur.  
 Oui, son salut est proche pour ceux qui le craignent,  
 et sa gloire va habiter sur notre terre.  
 La miséricorde et la vérité se sont rencontrées,  
 la justice et la paix se sont embrassées.  
 La vérité s'est levée de la terre,

et la justice a regardé depuis le ciel.  
 Car le Seigneur répandra sa douce bonté,  
 et notre terre donnera son fruit.  
 La justice marchera devant lui,  
 et sur la voie il posera ses pas.

### **PSAUME 85**

Incline, Seigneur, ton oreille, et exauce-moi,  
 car je suis pauvre et indigent.  
 Garde mon âme, car je suis saint ;  
 ô mon Dieu, sauve ton serviteur  
 qui a mis en toi son espérance.  
 Aie pitié de moi, Seigneur,  
 car j'ai crié vers toi tout le jour.  
 Réjouis l'âme de ton serviteur,  
 car j'ai élevé mon âme vers toi.  
 Car tu es, Seigneur, plein de douceur et de bonté,  
 et rempli de miséricorde pour ceux qui t'invoquent.  
 Ecoute, Seigneur, ma prière,  
 et sois attentif à la voix de ma supplication.  
 Au jour de ma tribulation, j'ai crié vers toi,  
 car tu m'as exaucé.  
 Nul n'est semblable à toi parmi les dieux, Seigneur,  
 et rien ne ressemble à tes œuvres.  
 Toutes les nations que tu as faites viendront,  
 elles se prosterneront devant toi, Seigneur,  
 et elles glorifieront ton Nom dans les siècles,  
 car tu es grand, et tu fais des merveilles,  
 toi seul es Dieu.  
 Conduis-moi, Seigneur, dans ta voie,  
 et je marcherai dans ta vérité ;  
 que mon cœur trouve sa joie à craindre ton Nom.  
 Je te confesserai, Seigneur mon Dieu, de tout mon cœur,  
 et je glorifierai ton Nom éternellement,  
 car ta miséricorde est grande envers moi,  
 et tu as retiré mon âme du plus profond de l'enfer.  
 Ô Dieu, ceux qui transgressent ta Loi  
 se sont levés contre moi ;  
 le rassemblement des puissants a cherché mon âme,

et ils ne t'ont pas placé devant leurs yeux.  
 Mais toi, Seigneur mon Dieu,  
 tu es compatissant et miséricordieux,  
 patient, plein de miséricorde et de vérité.  
 Regarde vers moi, et aie pitié de moi,  
 donne ta force à ton enfant,  
 et sauve le fils de ta servante.  
 Accorde-moi un signe de salut ;  
 qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus,  
 car c'est toi, Seigneur, qui m'as aidé et consolé.  
 Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Kyrie eleison (*3 fois*)

### **TROPAIRE**

Gloire au Père...

*Le Lecteur dit le Tropaire du jour, de la fête ou du Carême.*

Maintenant et toujours...

### **THÉOTOKION**

Toi qui es né de la Vierge et pour nous a souffert la Croix,  
 qui par ta mort a vaincu la mort  
 et nous a montré ta Résurrection,  
 ne dédaigne pas ceux que ta main a façonnés ;  
 montre-nous ton amour, ô Dieu de miséricorde,  
 exauce les prières de celle qui t'enfanta et sauve,  
 Sauveur, le peuple qui espère en toi.  
 Ne nous rejette pas jusqu'à la fin ;  
 pour la gloire de ton saint Nom, ne brise pas ton alliance ;  
 n'éloigne pas de nous ta miséricorde, à cause d'Abraham ton bien-aimé,  
 d'Isaac ton serviteur et d'Israël ton élu.

### **TRISAGION ET NOTRE PÈRE**

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (*3 fois*)

Gloire au Père... Maintenant et toujours... Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous.

Seigneur, remets nos péchés.

Maître, pardonne nos iniquités.

Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (*3 fois*)

Gloire au Père... Maintenant et toujours... Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié,

que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
 Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,  
 remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs,  
 et ne nous soumetts pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRÊTRE : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,  
 Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR : Amen.

### **KONDAKION**

*Le Lecteur dit le Kondakion du jour, de la fête ou du Carême.*

Kyrie eleison. (40 fois)

### **PRIÈRE DES HEURES**

Toi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre,  
 es adoré et glorifié, Christ Dieu,  
 longanime, riche en pitié, miséricordieux.

Qui aimes le juste et fais miséricorde au pécheur,  
 qui appelles tout homme au salut  
 par l'annonce des biens à venir,

toi-même, Seigneur, à cette heure, accueille nos requêtes  
 et dirige notre vie selon tes commandements.

Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps,  
 redresse nos raisonnements, purifie nos pensées,  
 et délivre-nous de toute affliction, de tout mal et de toute douleur.

Entoure-nous de tes anges saints afin que,  
 protégés, gardés et conduits par eux,  
 nous parvenions à l'unité de la foi

et à la connaissance de ta gloire inaccessible,  
 car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Toi plus vénérable que les Chérubins,  
 et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,  
 qui sans tache enfantas Dieu le Verbe,  
 toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : (*Le prêtre donne sa bénédiction.*)

LECTEUR : Amen.

### **PRIÈRE DE NONE (SAINT BASILE)**



Maître et Seigneur Jésus Christ, notre Dieu,  
 qui t'es montré patient devant nos fautes  
 et nous as conduits jusqu'à l'heure présente,  
 où sur la vivifiante Croix tu as ouvert au bon larron  
 la porte du Paradis et par ta mort as détruit la mort,  
 prends pitié de nous pécheurs, tes indignes serviteurs ;  
 car nous avons péché, nous avons commis l'iniquité,  
 et nous ne sommes pas dignes de lever les yeux  
 et de regarder en haut, vers le ciel,  
 ayant abandonné la voie de ta justice  
 et marché selon les désirs de notre cœur.  
 Fais-nous grâce, Seigneur, dans ton immense miséricorde,  
 et sauve-nous pour l'amour de ton saint Nom,  
 car nos jours se sont écoulés vainement.  
 Arrache-nous à la main de l'adversaire, efface nos péchés,  
 mortifie nos charnelles pensées, afin que,  
 dépouillés du vieil homme, nous revêtons le nouveau  
 et vivions pour toi, notre Maître et Défenseur ;  
 et que, dans l'accomplissement de tes préceptes,  
 nous parvenions au repos éternel,  
 là où les justes demeurent dans la joie.  
 Car tu es en vérité la joie et l'allégresse  
 de ceux qui t'aiment, ô Christ notre Dieu,  
 et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel,  
 et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit,  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

*Suivent les Typiques ou les Vêpres. Sinon, la Conclusion comme suit :*

PRÊTRE : Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

LECTEUR : Gloire au Père... Maintenant et toujours...

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

PRÊTRE : (*Le Prêtre dit le Congé.*)

LECTEUR : Amen.